SII 22.352: original edition by G.V. Srinivasa Rao

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 352. (A.R. No. 352 of 1906) TIRUCHIRAPALLI DISTRICT, PUDUKKOTTAI STATE, KUḌUMIYĀMALAI. ŚIKHĀNĀTHASVĀMI TEMPLE—ON THE NORTH WALL OF THE AKHILĀṆḌĒŚVARĪ SHRINE. TRIBH. VĪRA-PĀṆḌYADĒVA—13th YEAR

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv22p0i0352

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII22/DHARMA_INSSIIv22p0i0352.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-10-07 12:09 (dd0ffd1)

Summary

This is damaged. The details of the date are given as Mēsha, śu. Sunday, Hastā probably corresponding to A.D. 1266, April 18. The *tithī* should be śu. 13. The epigraph states that as the temple at Tirunalakkuṉṟam (Kuḍumiyāmalai) in Kō-nāḍu had gone out of repairs and there was no money for its renovation, the Nāṭṭar of Kāna-nāḍu and those connected with the temple administration sold a land called the *Iluppaikkuḍivayal* at Ammaṅgainallūr, which was a *tirunāmattukkāṇi* of the temple, to a certain *dēvaraḍiyāḷ* of the temple by name Nāchchiyār daughter of Durggaiyāṇḍāḷ for 73300 *kāśu.* Kānanāḍu is said to be situated in Kuṉṟuśūḻ-nāḍu a division of Kō-nāḍu also called Kaḍalāḍaiyādilaṅgaikoṇḍaśōḻa-vaḷanāḍu.

Edition

〈1〉 **(svasti śrī)** [||] **tribhu**vaṉa(cca)kkarava(ttika)ḷ **śrī** virapāṇṭiyatevaṟkku yāṇṭu 10

3-vatu **meṣa** (nāya)r̲r̲u **pūrva(pa)kṣa**ttu [3+] yum nāyar̲r̲ukkiḻamai [6+] (A)tta〈2〉ttunāḷ koṉāṭāṉa kaṭalaṭaiyātilaṅkaikoṇṭa coḻavaḷanāṭṭuk kuṉ̲rucūḻnāṭṭu (U)ṭ(ai)yār (tirunala)kkuṉ̲ramuṭaiya nāyaṉār koyil Āti〈3〉caṇṭe**śvara**tevar A**ruḷ**āl Iṉnāṭṭu (kāṉa)nāṭṭomum Ikkoyil **śrīmāheśvara**kkaṇkāṇi ce [7+] tevarkaṉmi koyiṟkaṇakkar kaikko(ḷa)〈4〉romum Ikkoyi〈l〉 tevaraṭiyāril tukkaiyāṇṭāḷ makaḷ nācciyār̲ku nāṅkaḷ nilavilaippiṟa [8+] ṉṉikkuṭutta paricāvatu Innāyanār tiru〈5〉kkar̲r̲aḷi **jirṇi**kkaiyil **jirṇoddhāra**m paṇṇa [3+] Uṭalillāmaiyāl Itukku Uṭalāna [5+] patāṉa Innāyaṉār tirunāmattukkā〈6〉ṇi Iluppaikkuṭi kuḷamum vayaliṉāl [3+] paḷḷanilattukkup peru nāṉkellaiyāvatu ki(ḷpāṟke)llai Atiyamaṅkalattuk kuḷattu nir〈7〉 kovaikku [7+] rāvatu kuṟiccikkuḷattu nirkovaikku meṟkum teṉpāṟkellai Oṭaiyum [3+] Uḷḷiṭṭa Oḻukkum tiruvekampamuṭaiyāṉ〈8〉 vayakkalukkum teṉvayakkalukku〈m〉 vaṭakkum melpāṟkellai muvaraiya vaya〈kkalu〉kkum ciṟuvala [3+] kkum marutaṅkuṭi vayalukkum kiḻakkum vaṭapāṟkellai Ūr〈9〉paṅkāṉa Ellaikkum Ammaṅkainallūr [4+] ṭaiyil putuvūr Ellaikku nāṭṭiṉa tiruccūlakkallukku [10+] cainta Ammaṅkainallūr〈10〉 vayaluṅkuḷamum Uṭpaṭa nilamuṅkuḷamum teṉpāṟkellaiyil koyil kuḷattu ciṟu kumiḻiya [7+] kiḻakkum ṉila muṉ̲rutaṭiyum〈11〉 Āka Ippaṭiyāl vanta nilattiluṅ kuḷattilumāka [3+] Ikkoyiṟ tevaraṭiyāril tiruccenturai kumāraṭi [6+] ykaḻukku nāṅkaḷ caṇṭe**śvara**p peru〈12〉vilaiyāka viṟṟa nilam muṉ̲ru mā muntirikaiyum vaṭakkil kuḷattup piṟkaraiyil periya [6+] viḻukkāṭṭuppaṭikku [3+] nikki viḷainilamu〈13〉m kuḷamum viṟṟuk kuṭuttuk koḷvatāṉa Emmilicainta vilaipporuḷ Aṉ̲rāṭu naṟputukkācu 7 10 3 1000 3 100 Ikkācu Eḻupattumuvāyirattu muṉṉūṟṟukkum Āva〈14〉ṇakkaḷariye (kāṭṭeṟṟi) Āticaṇṭe**śvara**tevar **śrīhasta**tte Oṭukkuvittu koṇṭu viṟṟu vilaippiramāṇam paṇṇikkuṭuttom tukkaiyāṇṭāḷ ma〈15〉kaḷ nācciyār̲ku konāṭṭu nāṭṭomum Ikkoyiṟ **śrī**paṇṭārak kaṇkāṇicey(kiṉ̲ra) tevar ka(ṉ̲mi koyiṟ)kaṇakkar kaikkoḷaromu〈16〉 Innilattukkut tiruvācalāṟ ponta kaṭamai kiḻiṟai Iṟukka [10+] (l)āl patiṉkalamāka vanta ne〈17〉llum māttāl patiṉaiñcāka vanta kācum Uṭaiyār tirunalakkuṉ̲ramuṭaiya nāyanār〈k〉ke Iṟukkak kaṭavarākavum Innilam tirunāmattukkāṇi [10+]〈18〉 [7+] viniyokam Āṭṭevai Ūrpuravu [10+] Iṟukkak kaṭavatallārākavum Innilattukku Ituve vilaiyāvatākavum Ituve poruḷ māvaṟutip po〈19〉{ruḷ māvaṟutip po}ruṭ celavolai yāvutākavum Ituvallatu veṟu poruḷ māvaṟutipporuṭcelavolai kāṇavuṅ kāṭṭavuṅ kaṭavatallavākavum Ip〈20〉paṭi cammatittu Ikkācu Eḻupattu muvāyirattu muṉṉūṟṟukkum Innilamum nilattāl vanta kuḷamum melnokkiya maramum kiḻnokkiya kiṇaṟum vilaikkuṟa viṟṟup po〈21〉(ru)ḷaṟakkoṇṭu viṟṟu vilaippiramāṇam paṇṇikkuṭuttom tukkai yāṇṭāḷ makaḷ nācciyār̲ku (koṉāṭu) nāṭṭomum yikkoyiṟ **śrīmāheśvara** kaṇkāṇi ceyvā〈22〉rkaḷ tevarkaṉmi koyiṟkaṇakkaṟ kaikkoḷarom Ikkācu Eḻupattu muvāyirattu muṉṉūṟum Inta Iluppaikkuṭi vayalil Innilamum nilattāl vanta kuḷamum mel〈23〉nokkiya maramum kinokkiya kiṇaṟum maṟṟum Eppeṟpaṭṭaṉavum vilakal taṉmatāṉattukku Urittākavum payiṟ [4+] ttavuṅ kuḻippe(ṉ̲i)la (kuḻi)kkavum maṟṟum Eppeṟpa [4+]〈24〉 tānāya〈**ma**〉na vi**kra**yaṅkaḷukku〈m〉

Urittāvatākavum Ippaṭi cammatittu vilaikkuṟa viṟṟu poruḷaṟak koṇṭu viṟṟu vilaippiramāṇam paṇṇikkuṭuttom kānaṉāṭāṉa ka〈25〉ṭalaṭaiyātilaṅkaikoṇṭa coḻavaḷanāṭṭuk kuṉṟucūḻnāṭṭu Uṭaiyār tirunalakkuṉṟamuṭaiya nāyaṉār koyiṟ tevaraṭiyār tukkaiyāṇṭāḷ makaḷ nācciyāṟku〈26〉 Innāṭṭu nāṭṭomum Ikkoyiṟ **śrīmāheśva**rak kaṇkāṇi ceyvārkaḷ tevarkaṉmi koyiṟkaṇakkuk kaikkoḷaromum Ippa(ṭi)kku Aṇṇal vāyal vaḷavataraiyaṉ Eḻut〈27〉tu Ippaṭikku Ivai teṉṉavataraiyaṉ Eḻuttu Ivai vayalakattu cempiya taraiyaṉ Eḻuttu Ivai [5+] taraiyaṉ Eḻuttu Ippaṭi Eñcikun{ṭi}nallūr cemappaṉ pallavataraiya〈28〉ṉ Eḻuttu Ippaṭikku Aṇṇalvāyiṟ kurukulattaraiyaṉ Eḻuttu Ivai vaḷavaṉ pallavataraiyaṉ Eḻu〈ttu〉 Ippaṭikku kuṉṟaṅkuṭi pattaṟkaruḷ ceyvāṉ Eḻu〈ttu〉 Ivai vaṭukaṉ centaṉ E〈29〉ḻuttu Ivai Ollaiyūr maṅkalattu Irācarāca Ollaiyūr nāṭṭu veḷāṉ Eḻuttu Ippaṭikku tirunalakkuṉṟattu Aṉpāṇṭāṉ Eḻuttu Ivai tirumuṉaippāṭi nampi Eḻuttu〈30〉 Ivai Aṟputakkūttapaṭṭaṉ Eḻuttu Ivai (Aṭu)kkun tiyākipaṭṭaṉ Eḻuttu Ivai kulottuṅkappallavataraiyaṉ Eḻuttu Ivai tirunalakkuṉṟa mārāyaṉ Eḻuttu cai**jñā**taṉmai〈31〉(kkum) Iṭṭu Ivai Ivvūr kaṇakku centaṉ vaṉapperumāḷ Eḻuttu Ivai kiḻtta(ṉaya)ttu viracoḻa muventa veḷāṉ Eḻuttu Ivai vaḷavaṉ pallavataraiyaṉ Eḻuttu Ivai〈32〉 [10+] veḷāṉ periyatevan Eḻuttu Ivai Irācentiracoḻa veḷān Eḻuttu Ivai viḻiñattaraiyar cai**jñā**tanmaikku Ivai perumāḷppiḷ〈33〉ḷai Eḻuttu Ippaṭikku nampiyārūraṉāṉa kaṅkaikoṇṭa mārāyaṉ ca**jñā**taṉmaiyum Iṭṭu Ivai koṉāṭṭuvayrāki Eḻuttu Ivai Ollaiyūr maṅkalattu (pi)rāṇa nāyakaṉ Eḻuttu I〈34〉vai kūṟṟūr Ollaiyūr nāṭṭu veḷāṉ Eḻuttu Ivai kurukulattaraiyaṉ Aḻakiyāṉ Eḻuttu Ippaṭikku Ālattūr Uṟattūr nāṭṭuveḷāṉ Eḻuttu Ippaṭikku vaṭukaṉ piḷḷāku(ṭi) Ālālacu〈35〉ntarapaṭṭaṉ Eḻuttu Ippaṭikkucceṅkatirccoḻa muventa veḷāṉ Eḻuttu I〈p〉paṭikku Ivai Iṭaṅkoṇṭāṉ Eḻuttu Ippaṭikku Ivai nelveli mātaṉ nampi Eḻuttu Ippaṭikku kāraiyūr 「〈36〉(periyā)ṇṭā〈r〉 Eḻuttu Ippaṭikku kāraiyūr coḻativākara muven〈ta〉 veḷāṉ Eḻuttu Ippaṭikku Ikkoyiṟ caivācāriyam tiruveṅkaṭammuṭaiyāṉ tirucciṟṟampalapaṇṭitaṉ Eḻuttu Itu Aṇ(ṇa)〈37〉 vāyil Utaiyapperumāḷ Eḻuttu Itu puṉṉakkuṭic cempiyataraiyaṉ Eḻuttu Ivai vaḷavataraiyaṉ Eḻuttu Ivai [8+] ceyvāṉ Eḻuttu Ivai Irā〈ca〉rā〈ca〉 purattu vallanāṭṭu veḷāṉ〈38〉 Eḻuttu Ikkoyiṟ caivācāriyam nālāyirapaṭṭaṉ Eḻuttu [||]

Bibliography

Digital edition of SII 22.352 by Srinivasa Rao 1997 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Srinivasa Rao, G.V. 1997. *South Indian inscriptions. Volume XXII, Part II: inscriptions collected during the year 1906*. South Indian Inscriptions 22.2. Delhi: Archaeological survey of India (Director General). Pages 283–286, item 352.